# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 22 DIALUNA 17 DI JULI 1961 No. 4088

*Sra Yvonne de Gaulle:*

# "MI ESPOSO INDUDABLEMENTE TA UN BERDADERO GENIO"

**„Mi esposo, general, ta un genio". E muhe cu a pronuncia e palabranan respecto esaqui ta diferencia hopi di su „colega" nobo Sra. Jacqueline Kennedy. Pa esaqui casi no tin publicidad p'afor di fronteranan di su mes pais y ora cu e president mericano y su senjora ultimamente a bishita Paris, a aparece den corantnan decenanan di portret di Jacqueline y solamente un paar asina di Yvonne de Gaulle. Y na reportage na television y riba pantalla cinematografica hende por a scucha e observacion: „Dje senjora De Gaulle ei hende n' sa tende masha". Esaqui ta correcto. Enfrente di fama di su esposo largo e mes quier queda den sombra.**

Quende Senjora De Gaulle ta? Pa bista asina: e ta un muhe chiquito y elegante y en realidad e muhe cu ta tras di telon y cu tur su esfuerzonan ta trata na percura pa bida di e Charles taciturno sigui sin precupacion.

Si esaqui no ta logra, alomenos e ta trata na alivia e homber aqui su dificultadnan. E muhe aqui mester ta posee un gran admiracion p'e y ta p'esei tambe e diceres: cu su esposo ta un genio.

Mainta pa 9'or Sra. De Gaulle ta disparce foi e palacio na Champs Elysee via porta di hardin. E luga parti p'atras aqui ta ser solamente usa pa chauffeur y criarnan y Sra De Gaulle ta haci uso di e porta aqui pa e slip bai den su auto cu ta sper'e sin cu ningun hende mire, pasobra e ora ei e ta bai mercado. Aya e mes ta haci su compranan diario. Ta di comprende cu estando President di Francia tin na su palacio tur sorto di kokki, criarnan di cas, chauffeur, criar-homber, portier, etc., pero Sra. De Gaulle ta di e punto di vista aqui, cu pasobra e tin 40 anja casa cu e president, te lo sa mehor quico su esposo ta gusta di ceme .

Te l'or di tramerdia e pareja aqui ta mira otro trobe, pasobra e ora ei e president ta bandona su oficina.

Enter bida di e president ta dirigi na un programa. Asina e tabata foi principio dia el a dicidi di casa cu e yiu muhe di un panadero, Yvonne Vendroux.

Famia Vendroux tin na Calais un empresa masha grandi di trahamentu di pam y bolo etc. Un negoshi masha deftig y cu ta marcha na un manera prospero. Nan a busca un esposo famoso pa Yvonne. Un hende a jama atencion dje famia riba e oficial di artilleria, un tipo poco miedoso cu jama Charles de Gaulle.

Nan a organiza un encuentro, cual nos no por bisa directamente cu tabata un encuentro asina placentero pa Charles. Sin cuenta cu e tabata el a larga un koppi di thee basha riba shimis di Yvonne. Pero el a bin drecha cu cos trobe. Nan a bin acepta su excuus y no mucho tempo despues e matrimonio a tuma luga.

„E homber ei ta mucho grandi pa ho y e tin dos man robez", tabata comentario di un prima di Yvonne. Pero Yvonne, no tabata di acuerdo cu esaqui. E tabata hanja Charles interesante hasta ora cu e no tabata hari. Y e tabata goze masha tantu ora cu e tabata combersa di wiskunde, politica y asuntonan militar.

Particion di su dia ta precisamente igual cu esun cu e tabatin foi tempo cu e no tabata president y tabata na su habitacion na Calombey-les-deux-Elises, unda el a hala su mes atras foi politica y a bai biba solitario, desgusta pa ingratitud di francesnan.

Na anja 1941 Senjora De Gaulle mester a hui pa alemannan y cu un dje ultimo vapornan el a logra scapa bai Inglaterra. Ya Charles de Gaulle tabata aya caba cu avion.

Ora cu despues di gera nan no tabata desea e general aqui den bida politica mas, el a bandona politica y a bai habita su hacienda na unda el a skirbi su memoires y respecto cual hopi hende a haci un observacion critico.

Sigui lesa pag. 2

## PRINSES IRENE TA BINI ANTILLAS



**LA HAYA — La Haya a publica Dia Viernes cu na principio di onia entrante Prinses Irene lo bin haci un bishita oficial na Antillas Neerlandes y Surnam. Ainda no tin un dato fiho. Tampoco gobierno di Antillas Neerlandes no a hanja un fecha concreto di yegada di Prinses Irene. Dia Viernes anochi Prinses Irene a yega Mexico, na unda e princesa lo bai pasa varios seman como huesped di president Lopez Mateos y esaqui su esposa. Senjora Lopez Mateos a bini huntu cu e princesa for di New York. Na aerodromo di Mexico e huesped real aqui a ser jama bonbini pa ministro mexicano di asuntonan exterior, Tello y embahador Hulandes na Mexico dr. R. Flaes. Tres mucha muhe Hulandes a ofrece e princesa aya bouquetnan di flor.**

## Veto di Merca na e plan Ruso den N.U.

WASHINGTON 17 juli. — Si ta necesario Merca lo duna su veto na e plan Ruso, pa reemplasa secretario general di Nacionnan door di un comision di tres bende (un representante di west, un di paisnan comunista y un di paisnan neutralista). Esaki ta para den un declaracion di e minister Mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk, cual nan a publica ayera.

Rusk a bisa cu Chroestjef cu su proposicion ofensivo a haci un atake riba integridad di Nacionnan Uni. Merca lo no bai di acuerdo cu un tal cambio di estatuto, y ademas e esfuerso Ruso lo no haya dos tercio di mayoria di asambica general, asina Rusk a bisa. Nacionnan Uni lo no destrui nan mes.








**Morto di Rafael Leanidas Trujillo, anteriar dictador di Republica Daminicana, tin como cansecuencia un intranquilidad creciente den e pais. Durante e ultimo seman nan a haci mencion di demanstracionnan contra e actual gabierno di Balaguer.**

**E stacian moderno di Radio Caribe, un emisora fuerte di onda corta cu principalmente ta ser usa pa haci propaganda y cu practicamente masha carto tem pasa a ser instala, a keda victima di un multitud furiaso, cu parti p'afar tabata tira e edificio cu piedra y otra abjetonan.**

**(Portret ariba.) T'tin basta danja haci n'e edificia aqui.**



## Detencion di 12 persona na Bolzano

BOLZANO 17 juli. — Polis di Bolzano a participa cu nan a detene 12 persona pa motibu di e ultimo atakenan terrorista na Noord Italie. Nan no a duna nomber di e arestantenan. Pero segun polis nan miembro di e organizacion di Tirol „Schuetzen".

Un di e arestantenan a reconoce cu e ta culpable y cu el a explote.

Poste di alta tension den valle „D'Aosta" dia 13 a rema hopi tension na Bolzano. Den vecindario di Merano nan a hanja gran cantidad di explosivo y tambe algun tijdbom. Segun polis esakinan ta traha na Austria y alemania. Den henter e provincia tin un vigilancia streng riba damnan rielnan di trein, wayanan di corriente y otro instalacionnan.

**Entretantu representantenan di partidanan anti-gabierno kende a sali foi nan destierro bai Sto. Domingo trobe ta aglomera aqui. Den e ciudad Trujillo capital dje republica nan a tene discursonan palitico cu diferente tabatin demonstracionnan cama consecuencia.**

## Pena di morto masal na Isla Yassi

ISLA YASSI 17 juli. — Fiscal di corte supremo di Turquia a exigi pena di morto contra 107 funcionario y lider di partido di e regimen bieu. Nan ta sospecha di a viola ley constitucional.

E fiscal, Altay Egesel, a pidi pa ocho persona cu nan tabata sospecha libertad.

## Suplica di Kassem na Inglaterra

LONDEN 17 juli. — Prome ministro Kassem di Irak a suplica Inglesnan dia viernes pa retira nan trupanan for di Koeweit.

El a papia durante un reunion di cadema militar na Bagdad, na cual ocacion oficialnan hoben a haci nan huramento.

Koeweit a bira cabeza de puente di imperialistanan y loke nan ta yama independencia di Koeweit, cu a ser logra pa medio di un convenio entre Inglaterra y gobierno dje principado, ta un prueba di un complot contra Irak y pueblo Arabe, asina Kassem a declara.

Den un segundo discurso, cu prome ministro Kassem a tene na inauguracion di un monumento, pa conmemora revolucion, Kassem a bisa cu Irak lo declara „un guerra di extenuacion" na Inglaterra, si nan no stop cu agrecion na Koeweit.

## Apesar di avance di Portuguesnan terrorismo ta sigui

LISSABON 17 juli. —
A pesar di e adelanto di e trupanan Portugues y reconquista di diferente puntonan importante na bajo Congo, e terroristanan ta keda activo, aunke nan ta opera den gruponan mas chiki. Ta parce cu e rebeldenan ta evita combate.

Ayera nochi algun grupo a haci atakenan riba plantashi. Ayera den dia nan a ataca shete plantashi. Den algun caso nan mester a retira, pero den otro ocasionnan nan a horta tur cos den depositonan y nan a kima casann.



# Terrible inundacion a azota Bijapoer ultimamente

BIJAPOER 17 juli. —
E cantidad di morto pa consequencia di inundacion na parti sur di India, a subi dia viernes te 165, ora un boto a kapseis riba rio Krishna, causando sin cuenta victima.

E danjo cu e inundacionan a causa den cinco estado, ta costa mas cu cien miljoen roepies. E danjo di mas grandi a ser causa ne estadonan Kerala, Misore y Maharahtra. E ciudad Poona a sufri hopi danjo causa pe catastrofe aki. Dos dia pasa e ciudad aki a keda bow di awa, despues cu yobida a kibra dos dam grandi den sercania.

E gastonan pa reconstruccion dje damnan aki ta ser calcula na mas o menos ochtenta miljoen roespies. E desgracia aki a exigi bida di 11 persona.

Na estado Kerala, segun cifranan oficial 85 persona a hoga y na Misore 19.

Tin miles di hende sin cas.

## Transporte di trupanan Frances pa Tunesia

BIZERTA TUNESIA 17 juli. — Dia viernes 600 militar Frances a ser transporta cu avion pa Bizerta. Nan ta spera mas trupanan pa reforza.

Manera ta conoci Tunesia kier ocupa e base aki.

## Merca ta dispuesto na coopera cu Brazil

WASHINGTON 17 juli. —
President Kennedy a participa cu Merca ta dispuesto pa coopera cu Brazil pa ehecuta „un plan di cinco pa desarollo di e parti Noord-Oost di Brasil cu ta sufri di pobresa.

E president a participa cu nan a tuma medidanan den cuadro di e programa „cuminda pa paz" pa nan manda harinja y otro productonan ... a

## „MI ESPOSO TA UN GENIO"

(Cont. di pag. 1)

E critica aqui De Gaulle no por a soporta asina bon, pasobra lo e mester a yega na bisa su muhe un dia: „Pero Yvonne, por fabor, larga mi sol pensa. Mi tampoco no ta stroba bo ora cu bo ta sinta ta brei."

E anotacionnan di Yvonne of mehor dicho e observacionnan toch el a haci bon uso di nan despues.

E mes a bisa cu den su habitacion na Colombey el a pasa e anjanan di mas tranquilo di su bida. E ultimonan aqui ta esnan di mas rumoroso p'e. Semper Yvonne ta resta tempo pa su tres nietonan y su 17 sobrina y sobrinonan.

Y hunto cu su numeroso trabaonan como primera dama, sinembargo e ta hanja ocasion pa bishita ocasionaan oficial, recepcion di hefenan di estado y tambe bishita institucionnan caritativa.







## Di 12 pa 13 di juli a bolter 9 boto di piscado na Madrid

MADRID 17 juli. —
De anochi di 12 pa 13 di juli nuebe boto di piscado a boltu y hundi den golfo di Biscaye. Tambe nan a perde nuebe boto mas cu 126 tripulante en total, tu di San Juan de Arena.

## Popovic ta deliberando actualmente na Mosku

BELGRADO 15 juli. —
E ministro di Joegoslavia di relaciones exteriores, Popovic, ta haciendo un bishita oficial na Mosku.

Observadornan na Belgrado ta acepta cu na prome lugar nan lo papia tocante e relacionan tenso cu ta existi entre Joegoslavia y e bloke Sovietico. Ultimamente e situcion a ser accentua pa motibo di atakenan di prensa di un banda y di otro un banda pa motibo di incidentenan diplomatico.

Pesey e bishita dje ministro di Joegoslavia na Moskou lo nifica un mehoramento den relacion intergubernamental, pero esaki no a trece ningun cambio den conflictonan ideologico entre ambos estado. Asina a ser anuncia na Moskou for di parti di Joegoslavo. E bishita aki tabata di prome contacto Ruso-Joegoslavo di es anja aki.

## Opinion di Adenauer den e caso di Berlin

BERLIN 15 juli. —
Canciller Adenauer ta calcula cu occidente lo saca e consecuencianan di mas aya for dje kwestion di Berlin-Occidental, pero e canciller ta spera cu prome cu fin di es anja aki e problemanan ta ser soluciona na un manera razonable.

## Plannan di precaucion en vista dje caso Berlin

WASHINGTON 15 juli. —
Presidente Kennedy a tene un reunion ayera cu Consejo di seguridad Mericano, cual organisacionan actualmente ta trata na studia medidanan cu lo por worde tuma pa vence cualkier situacion cu por worde crea a consequencia dje crisis rond Berlin.

## Polis a dispara riba demonstrantenan na Caracas

CARACAS 15 juli. —
Pa motibu di un decision di corte supremo di Venezuela, pa aboli e ley cu miembronan di parlamento ta inviolable pa nos miembro izquierdista di parlamento, tabatin ajera nochi na Caracas incidentenan serio. Polis a tira riba demonstrantenan cu a trata di cende convooi na candela. Tres persona a keda herida. Segun polis a manifestantenan tabata miembronan arma di e comando comunista y revolucionario izquierdo. E dos delegadonan ta sospecha di a organisa e incidentenan anja pasa na november.

## Na Caracas nan ta haci razia contra comunistanan

CARACAS 15 juli. —
Segun orden di presidente Venezolano, Betancourt, polis a cuminsa un investigasion den oficinanan di partido comunista y di movimiento revolucionario izquierdista. Asina a ser informa for di buen fuente.

Observadornan ta combina e hecho aki y esun di autoridadnan di distrito federal cu ta di opinion, cu responsabilidad dje incidentenan di dia razon anochi na Caracas (causando herida na tres persona) mester ta den poder dje partidonan aki.

Autoridadnan na Caracas a acusa ambos partido di a forma un „plan subversivo".

## Participacion di Mr Stikker den conferencia di prensa

LONDEN 15 juli. —
Secretario general di NAVO, mr Stikker, awe na un conferencia di prensa a participa cu comisionnan especial di e pacto atlantico (Oton) pa studia actividadnan comunista economico y comunista relaciona cu diferente territorio a papia di Nieuw Guinea y Angola. Mr. Stikker, kende ta haciendo un bishita oficial na Inglaterra a bisa ademas cu Otan mester trata pa preveni un crisis riba Berlin door di laga Chroestjef comprondc bon cu e alianza di occidente ta un union.

Mr Stikker a bisa cu mester evita un conficto militar riba Berlin. El a duna como su opinion cu e no ta kere cu un homber manera Chroestjef lo laga e asunto bai asina leu cu lo bini un guerra abierta.

## John McCloy consehero di Kennedy a bai Mosku

WASHINGTON, 15 juli —
E consejero di desarme di presidente Kennedy, John McCloy, a sali pa Moskou, na unda lo e bai tuma parti na e continuacion dje combersacionan preparativo tocante un conferencia di desarme entre oriente y occidente.

Luna pasa McCloy a papia cu e delegado Ruso, Zorin, tocante un plan cu mester forma base dje conferencia aki. Na Moskou nan lo stipula entre otro e fecha na unda tal conferencia lo ser teni.

## Ministro Luns a recupera

DEN HAAG 15 juli. —
Awe minister Luns a bolbe cuminsa cu su trabao despues cu dia 14 di juna pasa el a bira malu durante reunion di Tweede Kamer.

## Dr. De Kort solicita pa bira president di Segunda Camara

DEN HAAG 15 juli. —
E fraccion di segunda camara di Hulanda, cu a reuni awe a dicidi unanimemente pa pidi dr. W. de Kort pa acepta presidencia di e fraccion. Senjor De Kort a pidi pa e duna contesta despues cu e regresa di Antillas, unda e ta yega un di e dianan aki.

## Mondi ta kima continuamente na Sur di Spanja

MADRID 15 juli. —
Na sur y este di Espanja for di basta dia mondi ta kimando y te ainda e candela no a baha. Henter anochi bomberonan y militar a bringa contra e vlamnan na Majorca y tres otro parti di e provincia Alicante Valencia.

Un bientu duru cu ta hanjando mas y mas forsa ta haci trabao di e bombero mas dificil.

## Dos boto di piscado a bolter na Aviles

MADRID - Dos boto di piscadonan Spanjo a naufraga na altura di Aviles pa motibu di un tempestad terrible, asina nan a informa awe na Madrid. Esaki a costa aparentemente bida di 16 persona. Nan ta spera cu tres di e tripulantenan di e boto „Jesus Nazareno" ta a bordo di otro botonan di piscado spanyo of Frances. Di e boto mas grandi, „Aguila del Mar" solamente e capitan a sobrevivi e desgracia, door cu el a logra tene un pida palu cu tabata drief riba awa.

STICHTING ARUBANITA TA INFORMA: Cu muy pronto manera nos ta mira e antiguo Bewaarschool di muchanan camina a bira peligroso pa hubentud cu su estilonan antigua mancaron y decai cu poder di Dios y yudanza di habitantenan caritativo di Aruba pronto lo renace den un berdadero palacio. Y loque nos ta mira aqui riba e portret manera un luga rudo y sin ningun clase di comodidad, lo renace pronto den su gloria y riba ruina di e barak bieu aqui muchanan lo bin hanja nan scool na unda nan por sigui nan estudio cu mas facilidad y comodidad y na exigencia di mas moderna di nos tempo actual. Ariba Aruba !Hubentud di awe ta e pilarnan di majan, riba cualnan nos comunidad lo tin di sostene.

# ABBA INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL HUBENIL NA CUBA

(Di nos redactor deportivo)

**Den curso di siman poso directiva di A.B.B.A. a ricibi un coble for di e secretario di F.I.B.B.A. Manuel Gonzalez Guerro extendiendo un invitacion pa Aruba manda un delegacion di baseball otro luna pa Habana Cuba. E invitacion ta haci den nomber di e promer mandatario di loke tabata Cubito La Bello, Fidel Castro. Ta worde ofreci transportacion for di Cuba, ya cu ta ser pidi informacion tocante e fecho cu por mondo un avion bin busca e delegacion di Aruba.**

E campeonato ta worde teni for di dia 12 te dia 27 di augustus y ta worde hunga entre hungadornan di bao di 19 anja di edad.

Directiva di ABBA no ta contrario na acepta e invitacion y manda un equipo. Pero debi na cu e si uacion politico di Cuba ta nada atractivo y agradable actualmente, directiva di ABBA muy correctamente a dicidi na yama un reunion cu e hungadornan cu lo tin chens di bai pa tende si nan ta desea di bai y cu si nan tatanan ta duna permiso pa nan por bai Cuba.

Pa diaVierna siman pasa a worde yama un reunion cu e hungadornan den Lago Sport Park, pero e reunion no a tuma luga. Awe nochi pa 7.30 directiva di ABBA lo reuni cu e hungadornan atrobe pa tende nan tocante e invitacion. Hungadornan cu ta desea di bai lo mester trece un carta di nan tata cu no tin nada contra pa nan bai. Ya a worde nombra como manager Nilo Swaen y como coach di e equipo Duchi Rasmijn. Segun rumornan otro paisnan manera Venezuela, Puerto Rico, Panama, Costa Rica, Sto. Domingo y algun mas lo no manda un delegacion na e campeonato hubenil.

## REUNION GENERAL DI A.V.B. NO A BAI DOOR

*(Di nos redactor deportivo)*

Debi na cu no tabatin e cantidad di club presente diaViernes pasa den Wilhelminastadion cu ta worde exigi pa tene un reunion general, directiva di AVB mester a pospone tal reunion. Apesar cu tabata generalmente conoci cu durante e reunion ey lo a worde discuti tocante e segundo campeonato antillano, e clubnan no a mustra suficiente interes den asisti e reunion. Awor a worde stipula como fecha pa e reunion diaLuna dia 24 di juli. Y e reunion aki indiferente cuanto club tin presente lo bai door bao di tur forma.

## O SO GRAPE A GANA LIONS AYERA PA FORZA WEGA EXTRA

*(Di nos redactor deportivo)*

Ayera mainta den Wilhelminastadion e dos contendornan pa e titulo di campeon di Little League 1961, O So Grape y Aruba Lions a bolbe duna un bunita wega perteneciente na e play-off. Esaki tabata e tercer partido di playoff, resultando e promer den un empate, e segundo den un victoria pa Lions y esun di ayera den un triunfo bon merecí pa O So Grape.

E novena di O So Grape cerrando e promer inning a anota tres carrera.

Despues di un out Ras a fly pa leftfield, pero a yega safe door di e error di e hardinero. E siguiente bateador a bai out pa out number dos, pero Zaandam a sigi cu hit. Luego Ronny Ridderstap ta conecta batazo di cuatro skina empuhando e tres carreranan cu a resulta net basta pa un triunfo.

E propio Ronny Ridderstap lanzando pa O So Grape ta tene e leonnan na cero te den inning number cinco.

Den e quinto Lions ta anota dos biaha. Un base por bola, luego hit di Koolman y di Simon ta percura pa promer carrera. Y cu corredor na segunda y tercera, Wimpy Croes ta rolata pa shortstop empuhando Koolman cu carrera number dos.

E partido a caba cu anotacion di 3 pa 2, identico anotacion cu cual Lions siman pasa a gana di O So Grape.

Pitcher ganador tabata Ronny Ridderstap, kende a permiti dos carrera y ricibi 4 hit. Su equipo a comete dos error.

Pitcher perdedor tabata e chikitin H. Hose, kende a lanza pelota di apenas dos hit, cualnan tabata basta pa kitele un bunita wega lanza. Su equipo a comete cuatro error. Despues di e dos hitnan den e promer inning, pitcher Hose, pues no a permiti mas hit ni carrera.

DiaRazon awor e wega decisivo di e play-off lo worde hunga den Wilhelminastadion.



# Cumpleanjos

Ta cumpli su feliz anja e hobencita Sonia Swinda Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Modesto Maduro, di su mama Chena, rumannan Lourdes y Robert, wela El'za Isabella, welo Lindoro, tanta y omonan Madrina Rita Kusmus, padrino Moises Kusmus y di toer su primo y primanan y demas familia Maduro y Briceño.

A cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Rica de Coromoto Werleman, y ta ricibi felicitacion di su ruman Rufina Maduro, tambe di su 3 jiunan Rafael, Magaly y Dorothy y tambe di su mama Delia, tata Juan, tanta Chichita y di su 6 rumannan, tambe di Ismael Angela y demas familia Noguera, Maduro, de Cuba y Werleman.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Manuelito Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama Tovia Tromp, ruman Humphrey Tromp, Luis y Augustin, welanan Sarafina y José, Lucia, Ligia Smolders, Marietje, Beatrix, Sarafina, Catharina Ridderstap Jossy y Xiomara, Karey y Jeffrey muy en especialmente di su padrino Duchi Palm y madrina Vera Dirksz y Efrain Quandt.

Dia 16 di juli a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero José Velasquez y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Johanna, tur su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, swa, 3 sobrinonan y di tur su amigonan y demas familia Velasquez y Tromp.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Hyacinto Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata y di su rumannan Martina, Teresita, Maria, Eric, Franklyn, di su padrinonan Hosé Christiaans, Vidal Giel, di su madrina Balbara Vrolijk y di toer su amigonan.

## RIVERPLATE A SORPRENDE SUPERANDO ARUBA JRS

*(Di nos redactor deportivo)*

DiaSabra anochi e muchanan di Riverplate a obtene nan promer triunfo den e campeonato di hoofdklasse 1961 ora cu nan a derrota Aruba Jrs. cu anotacion di 4 gol pa 1. E golnan rioplatense a worde anota door di Coty Lopez, Carlito Perez, Steve Alexander y Rudy Labadd, mientras cu e unico tanto di Los Azules tabata producto di Luisito Vingal. Den e golnan a actua Ramon Korsen pa Riverplate y Osvaldo Lolli pa Aruba Jrs., kende sigui siendo a resulta di ta un digno reemplazante di keeper Pupy Diaz.

Pa Riverplate esaki ta su promer triunfo den e campeonato 1961 den cinco salida. Aruba Jrs. tin awor dos gana, dos perdi y un empata, loke ta sigura nan caba e tercer puesto na conclusion di e promer rond.

Majan anochi e ultimo wega di e rond ta worde hunga entre Estrella y Dakota, equiponan cu ta ocupando e promer puestonan actualmente.

Debido motibonan fuera di nos voluntad, nos no por a presencia e partido Riverplate-Aruba Jrs., pa por duna e acostumbrado relato.

## VICENTE SOLOGNIER O.E.P.D.

V icente, bibo bo a sali for di Aruba
amigo.
I mira con Dios a cambia bo destino.
C ielo y lamar tabata bo testigo.
E berdad bo deseo ta di bolbe bibo.
N ada mas nan por a haci pa scapa bo,
T a Dios su boluntad cu ela jama bo.
E pena ta grandi, i nos tur ta falta bo.

S olognier bo a bai pa eternidad.
O ra a jega, i bo a muri leuw for di cas
L agrima i tristeza tawata pa nos tur.
O ra nos a tende bo bida a keda sin luz
G randi e pena di mal'tho famia nan.
N os tur lo reza pa bo, amigonan y bisina nan.
I si boso mira un strella grandi na cielo,
E sey ta Vicente cu ta na sociego.
R iba nos alma bo ta keda graba, i nos
no por lubida hamas.

Di un amiga
Sra. Ligia Bislick.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


### CINE

Dialuna 17 di juli

DE VEER: 8.30'or „The silent enemy" A.L.

RIALTO: 8.00'or „Susanna Pass" A.L.

PRINCIPAL: 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.

AURORA: NO TIN CINE

SAVANETA: 7.30'or „Guns of the Timberland." A.L.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

### RADIO VICTORIA

Dialuna 17 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 17 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Mascha Oficial, Himno Nacional Despedida

### VOZ DI ARUBA

Dialuna 17 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting





# MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kellond

Traduccion: E. S.

## No. 11

„Tin cos stranjo ta socede den mundo. Sabionan a pensa te bira kens tocante prehistoria i mester a satisface nan mes cu diferente casonan sin importancia, mientras Stubby diripiente a banja un gigante completo riba su tereno. I mientras e unico cu Stubby tabatin necesidad di dje en realidad tabata un penja cu dientenan fini."

Tur hende tabata sa naturalmente pakico hendenan manera Stubby Newell tabata usa sorto di penja i e comentario di tio Lander a pone algun hende bira indigna.

Claramente bisa ta e corantnan a yuda haci e Gigante di Cardiff conoci.

E asesinato tabata algo cu ta pasa na tur lugar i e redactornan tabata hanja cu esaki no tabata interesante pa extranjeronan. Acerca e gigante e caso tabata otro. Nan a telegrafia relatonan cu tur informacion pa Boston i New York. Nos corantnan no tabata usa e telegraaf solamente pa ricibi noticia, sino tambe pa repartie de vez en cuando cu e corantnan.

Como cu e tabata un impresa bastante costoso, e gastonan tabata worde reparti pa e dos oficinanan di corant. Bo tabatin cu paga cuater florin i mei ora bo kier usa un di e linjanan di e compania di telegraaf. Mes ora cu e ora a pasa nan tabata kibra e comunicacion. E tsaar di Rusia por a hoga trankilamente den e canal di Erie, ta otro dia nan lo manda e noticia.

Pa personanan di nos caliber e suceso mas importante di e tempu ei tabata e comida i recibimiento, cu e banquero Watts lo ofrece pa presenta madame Janeway na e ciudadanonan di Syracuse. Un binti asina di e personanan aki a hanja invitacion pa sinta na mesa huntu cu e familia Watts.

Despues e recepcion lo worde teni; e invitadonan lo para den un fila largu y camna bai poco poco na e lugar caminda senjor i senjora Watts i madame Janeway tabata para. Tur Invitado lo hanja ocasion pa cambia un paar di palabra cu e dama na kende su honor e fiesta a worde organisa.

Naturalmente Maria i ami no tabata invita pa e comemento, pero nos por a presencia e recepcion si. Mi no tabatin ningun gana di bai, pero Maria no tabata corda riba nada otro.

„Bo mester pasa busca mi no mas laat cu och'or," el a bisa.

„Es ora ei nan no a caba di come anda," mi a protesta.

„Mi ta comprende," el a bisa impaciente. „Pero nos ta bai para dilanti di e bentana i tene nan na bista. Asina cu nan lamta for di mesa, nos ta bai na e otro banda."

„Esei ta un bon idea. Es ora ei nos por bini cas tempran."

„Bo no ta comprende nada," el a bisa. „Nos ta keda te na ultimo. Mi kier bai como e delaster."

„Pakico, Maria? Bo ta laga tur hende mira cu bo tin algo contra madame Janeway. Bo ta bisa tur sorto di cos mahos di dje i ta parce cu bo no por wante. Mi no a spera cu lo bo kier keda henter anochi den su compania i elertemente no cu lo bo keda te na ultimo."

Maria a hari.

„E tin asina bon manera i e ta comporte asina nechi, cu mi kier studie bon Es ora ei kizas mi tambe por bira un dama asina."

El a keda un rato ketu i a keda mira mi cu e kier a baci un nificacion mas profundo cu e comentario ei. Despues el a bisa: „Ademas mi kier pa e ripara cu mi t'ei. Aunque cu mi no ta un persona di mucho importancia."

Ora cu banda di och'or mi a bin buskele, e no tabata parce un persona cu no ta importante. E tabatin un sjimis bisti cu nunca mi no a mire cu ne i mes ora mi tabatin certeza cu el a cumpra esaki special pa e ocasion aki.

E no a henga esaki tampoco. E parti di ariba di e bisti tabata cera na su curpa, pero e parti di abao tabata di tuil i kantji. E color di e bisti tabata bluuw i e tabata pas precies cu color di su wowonan. Maria tabata mas atractiva cu nunca. E no tabatin nada di mala muchа den dje i diripiente mi no tabata sinti mi mes comodo den su presencia.

„Bo ta masha bunita!" mi a bise, torpemente.

„Masha danki pa bo compliment, senjor," el a bisa. „Bo no ta camna cu bo wowonan den sacu. I bo a expresa bo opinion cu palabranan carinjosa."

„Mi no ta mucho cortes," mi a bisa deprimi. „Ademas mi no a bai Europa pa mira con mester haci. Pero tampoco mi a sinja con mi mester bergonza mi amigonan biew cu nan modanan provinciano."

E no tabata demonstra duele riba su palabranan i no tabatin nada ta indica tampoco cu ta un chansa e kier a haci.

„Si nan cuminza baila," el a bisa, „zorg es ora ei pabo no trapu mi pia."

E comentario aki a falta cu mi respet. Aunke cu tur e tempu ei e tabata mi amiga — i aunke cu e por a bisa mi mas cu un otro persona — esaki mi no por a acepta.

„Bonochi, senjorita Maria," mi a bisa decidido.

„Mi ta spera bao di impresion di mi palabranan. Net mi kier a drei i bai cas rabia, ora cu el a bisa mi:

„Esei lo mi haci sigur. Pero awe nochi abo ta e unico cu mi tin. Bini aki, George Applegate!"

Mes ora e tabata e Maria di un seis anja pasa, un mucha contento cu mannan sushi i meanan cu buracu. El a hiza su saja un tiki i a dal mi na cantu di mi pia.

„Bo ta un mucha bomber fastioso, bo sa!" el a bisa. „Si bo ta rabia i no kier bai cu mi na e fiesta, mi ta saca bo wowonan afor!"

E esfera a cambia diripiente henteramente. Mi dilanti tabatin para e Maria, cu semper mi a conoce i di kende mi tabata subi precies con mi mester tratele.

„Ta bon," mi a bisa firme. „Pero keda un rato ketu!"

El a saca su lenga i a bisa: „Hacido di redu!"

Despues el a cohe mi tene mi braza i a hiba mi na e porta di entrada.

Aya nan el a keda para.

„Tene bo wowonan bon habri awe nochi," el a bisa. „Es ora ei lo bo mira algo."

„I kico lo mi mira anto?" mi kier a sa.

„Lo bo mira madame Janeway haci un impresion inolvidable. Pero lo bo mira Maria Fox tambe asina i mi ta bisa bo, cu lo mi causa mas sensacion cu ne. Bam cu mi."

Nos a camna duru bai na e otro banda di e caminda i a bai es ora ei na cas di e banquero Watts. Ora cu nos a pasa banda di cas di madame Janeway, E homber tabata calvo i cu un color palido i su wowonan tabata te hundu den nan orbita. E tabatin un boca banchu, pero su lipnan tabata asina fini, cu casi nan tabata invisibel. Su nanishi tabata chikitu di desforma. Su oreanan tabata asina grandi. E tabata un persona stranjo, cu tabata inspira miedo.

# CISCO KID

1. „Unda e otronan ta?" „Den carcel. . . . acusa di altera e paz." 2. „Ta pesey mi tabata busca e hefe. . . . pa e saca nan." 3. Pero e hefe mes ta den dificultad. „Si bo no papia, mi ta sigui golpeabo."



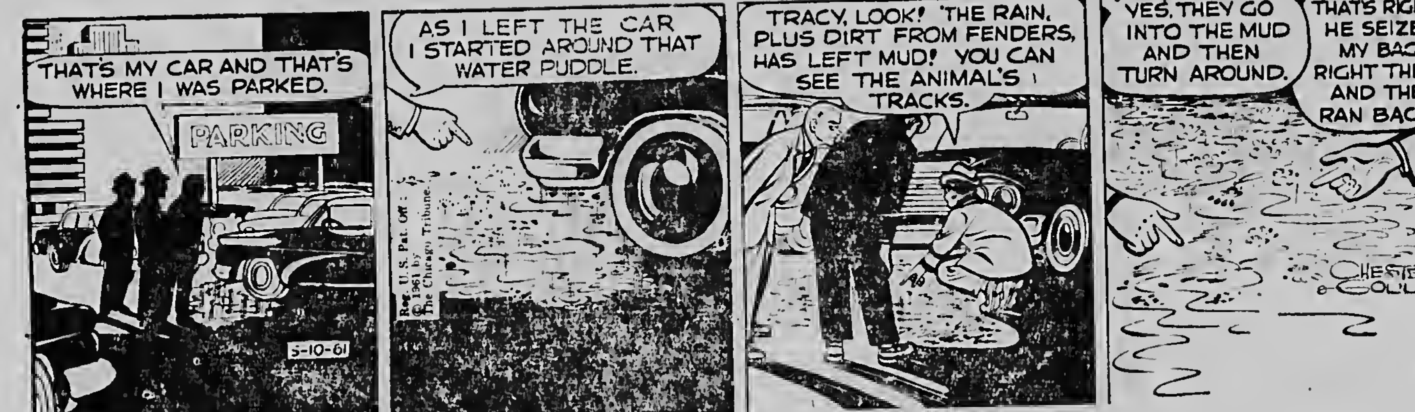

# JUAN EL INTREPIDO

1. „T-Tate". 2. Di repente e mes no sa ta di unda un tiro a sali. 3. „Ta mucho laat, por fin mi arma a dispara... pa ta liber."




# DICK TRACY

1. „Esey ta mi auto y eynan ta caminda mi tabata parkeer." 2. „Ora cu mi a sali foi den e auto. mi no a trapa den e awa." 3. „Tracy weita. e awa cu e sushi di e wantalodo. a sali tur sushi di lodo. bo por weita e spoor di e animal masha cla." 4. „Si. nan a pasa den e lodo y djei keda camna aden." „Ta asina mes. e la coge mi tas net akinan. y e ora e la corre bai bek."




# RIP KIRBY

1. „Ba bisa algo di repara un cos malo. . . ., ta kiko e ta sr?" „Mi ta imaginami cu tin mas cu un cos. pa cuminza tin un promesa cu a worde kibra." 2. „Mi a primint di bai bek of manda busca Flora. pero nunca mi no a haciele." 3. „Nunca mi no a sonja cu e trein cu mi a bai aden foi Armonia lo tabata mi ultimo."




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Den e redaccion di e corant „Del Valle". „Acerca di bo omo Tato. bo sa cu tin ropi madereros di aki banda kier bende nan mondi prome cu e plaga mishi cu di nan." „Nena. mi a tende un rumor. abo." 2. „Pero si Boswor no bende nada e mondi forestal chikitonan lo no bal nada si Tato mishi den e caminda di hende. nan lo rabia cunele." „Y abo lo bai sufri cu esey." 3. „Mi ta apoya mi omo Tato. sr. Carver. y mi ta pusta cu bo cu esey lo ta e mihor noticia cu lo bo haya pa publica."




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta supone cu lo bo ta un gran baliador ayanan." „Baliado. pero no profesional. . . ." 2. „Pero bo ta gusta balia." 3. „Mi n' ta comprende e razon papiko bo ta puntrami e cosnan aki. srta.. bo ta haciendo algun estudio... Sociológico?" „Sociológico, ki broma."




# PEPITA

1. „Bo ta laat atrobe awe. ki sorto di excuus bo tin awe?" 2. „E tapa di cristal di e cafetera a kibra. y mi mester a busca un korki." 4. „Di unda bo ta saca e ideanan pa bo excusanan, Lorenzo?"




## INFORMACION DI POST-KANTOOR

### Post sin entrega na O'stad

A. May Alexander
B. Anja Brederode
Hugh O. Blanc
I. Bonny
Roslair Bryson
J.S. Becker
V. Bareno
C. S.L. Caines
Egbert Carilho
Johan Nan Clothe
John Coas (6)
Gledwegis Croese (2)
D. Samuel Dowers
E. Gege Emers
Maria Enriguz
F. Vera Forray
G. Laura Guerrier (Rebut)
Naura Guerrier (Rebut)
Margaret Giel
Olive Gould
Lucila Grant
Benita M. Goeloe
Elisabeth German
H. Romain Humphrey
Charabell Hanes
J. Harms
Helen Hoo
Arcadio Hernandez (Rebut)
J. Caroline John
Iris Joseph
Androlina Jakess
L. Pascual John Laclé
M. Marline Magdalena
Velcs Maduro
Edgar Magdalena
Rubert Magdalena
Francisca Mateo
Tekla Maria Martines
M. Magdalena
D. Maagdenburg Israel
O.R. Molenaar
R. Muller
Senovia Madlin
S. Maduro
O. Cornelia Van Ooudgaarden
P. Carmon Sollomon Pairo
Agatha Philips
Q. Yinia Quintero
R. Lixie Registe
Lucien W. Rey
Dioganes Ramires
Mej. Ruys
S. Henk Sally
Juchi Silbery
Ligia Sanches
W. Samboe
Gregory Sutana
Hyson P. Seraphin
J. Schmidt (P.P.)
Carmon Sollomon
T. Clara Belle Thomas (2)
Matilda Tromp
V. C.Vrolijk
W. Genova Wentser
Margaritha Werleman
Eldara Wilson
Henry Willems

### Carta certifica sin entrega na Granjestad

A. Fred M. Antonio
A. Angela
C. Hildo Croes
N. Gordon
John Coas
D. R.Dabian
G. A. Giel
Felix Suares Gomez
M. S.Maduro
Paulino Muzo
R. Edina Ramirez
S. Francisca Sherwood

### Post sin entrega na San Nic.

A. Crisma Attaf
H. Almary
A. Alleyne
B. Alexander
James Andrews
Muriel Abraham
James Ahrty
S. N. Alleyne
B. Edna Brummel
Margaret Baptist
Sarah Bergin
Felicita Bryson
Ann Boatswain
Jerome Fr. Bryson
N. De Breo
Irene Baptist
Jane Bailey
Adelena Brooks
Sylvester Bridgeman
C. Egbert Jacques R da Costa
Clemente Cox
A. Chumaceiro
Jonathan Charles
Francisco Carty
A. Chin
Ana Chouio
Helder Celestino
Pedro Croes
Festina M. A. Charles
Maud Campbell
W. Thielman Cristopher
D. Delphine David
Gracita Duinkerk
Th. Dizney
Lilian Daniel
E. Rosaline Every
C. Edwards
Beatrix Ellis
Ann Mary Every
Dorothy Every
Stephanie Essors
F. Simeon E. Farro
Elmina Findlay
Anthony de Felice
Madonna Francis
Jernice Fleming
Rosita France
Francisco Faneyton
Francisca Foudd
Mr. Fernerdision
G. Walter Granville
Leonie Godett
B. Geerman
A.F. Goedhoop
K. Guthrie
W.H. Guljé
Eliz J. Gomes
H. Novel Hughlar
Claude H. van Heyningen
Camelia Hodge
Eono Hinds
A. H. Henson
Isac Horlmon
Sonny Huggins
Lucia Handell
Oscar Heilige
Abdul Hack
Griffith Hilman
Maude Heyliger
Pansy Hassell
Frederik E. Hughes
James V. Hodge
Ivan Hassell
J. Eleen Jansen
T. de Jong
Jean John
Sylvanie Jackson
John Jarvis
Ena Jones
Bentty Jack
F. Jacobs
K. Altagracia Kelkboom
Greta Kock
L. Teodor Laveist
Elaine Labastids
Marjorie Lake
Gladys [illegible]
F. F. Lejuez
Marie [illegible]
L. L. Louison
Philomene Langious
J. Lobbrecht
M. Marie Albertine Miller
Tarcicius Maxwell
L. Moses
Beryl Maxwell
L. Martin
Anatole Maccoss
Elsie Menter
P. Mantyla
Irene Maul
Juan Maduro
Timoteo Maduro
Ivy Morris
James Sidney Maxwell
P. J. Pamophlet
David Peterson
G. van de Pool
Julian Ch. Pompey
Godwind Paul
Oswald L. Peterson
Mercedes Pantophlet
Maurice D. Peterson
R. Duzan Rosa
A. Rasmijn
Austin Richardson
R. Bea Ras
Elnnie Richardson
Marcelin Roumou
Ruby Richardson
Antonie Romnie
Rosalias Rombley
Victoria Richardson
Maria T. de Romes
Rose Richardson
Mrs. Royer
Modist L. Rhoda
Viole Richardson
P. G. Ramphal
Gaston L. Richardson
S. Janex Sampson
Pauline St. Jour
Stanlislas R. St. Jour
Dorothy Sutherland
Maria de Sibada
Irene Smith
Gerard Schulkes
Mary Scott
C. Silwils
N. Stefanie
Nora Soares
T. Errol Tross
William Thode
Mathias Thelman
John Thomas
Richard Thomas
Wachi Tromp
John Paul
Darling Titre
Gerson Shew-A-Tjon
Paula Thompson
V. Robert Victor
V. Violines
James Vlaun
W. Carmen Webb
E. Woods
Joseph Woods
K. R. Williams
B. Wouters
Thomas Wilson
Albert Williams
H. Wong
James Wilson
Josepha Wilson
David Wilson
Virginia Watts

St. Nicolaas, 12 juli, 1961.

## Welga di 24 ora di personal di servicio

ROMA 15 juli. —

Ayera mei anochi personal di servicionan di trein a cuminsa un welga general na Italia, cu lo dura 24 ora. E huelgistanan ta exigi aumento di salario y tambe nan kier protesta contra e dianan largu di trabao cu segun nan ta bisa pasobra ta falta mas o menos 15.000 hende pa traha. For di noticianan di henter Italia ta resulta cu e huelga ta total. Miles di viajeronan no por a sigi nan viaje. Na Milan 250 turista a pasa anochi pa drumi den trein. Cuater otro trein di turista a keda na Bologna y e expreso Monaco-Roma a keda na Verona. Tambe na Napels tur trafico di trein a stop.

## Evacuacion di base Mericano na Maroko

RABAT 15 juli. —

Segn circulohan den sercania di ministerio marokano pa relacionan exterior gobierno di Maroko a tuma pasonan necesario serca Merca pa acelera evacuacion di base Mericano na Maroko.

Na december 1959 Rey Mohamed quinto y presidente Eisenhower a conveni, pa e base aki worde evacua di mas tarda dia 31 di december 1963.

## Tempestad fuerte a azota e puerto Cillero

VIGO 15 juli. —

Diescincu tripulante di e puerto chiki Spanjo Cillero ta perdi na Vigo. Nan ta teme cu nan a muri den Golfo di Biscaya ora cu nan botonan a boltu pa motibu di un tempestad fuerte.

Mas prome tambe nan a anuncia cu algun a zink.

En total a muri awor 33 piscado Spanjo den Golfo di Biscaya pa motibu di mal tempu.




**ARIES**
21 Maart — 18 April



Pone tur atencion riba punto com Bon plannan necesario.

**TAURUS**
20 April — 20 Mei



Tin un te di cambio i vidad, tanto bida personal mo di asunto

**GEMINI**
21 Mei — 21 Juni



Awor bo bista riba cua reno bo a falta i cual bo a haci.

**CANCER**
22 Juni — 22 Juli



Awe ta p cu bo por do actividad ciero. basta traha cu ca

**LEO**
23 Juli — 23 Augustus



No larga personanan carga bo c problemana

**VIRGO**
24 Augustus — 23 September



Bo tin b ta i juicio. be un ci influencia otro pers

**LIBRA**
24 September — 23 October



Ta tem fortifica r nan i ce nobo.

**SCORPIO**
24 October — 22 November



Tin un dad pa cu otro p nan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



E acen awor r plannan en partic

**CAPRICORNIUS**
22 December — 20 Januari



Ta un rabel pa tin relac amor, nio i am

20 Januari — 18 Februari
**ACUARIUS**



Bo ti bista d cion i o otro pers

**PICSES**
19 Februari — 20 Maart



Bo po tur Awe ta dia pa cion.